

8

第八章

與內地及海外伙伴建立 聯繫網絡

- 全球化世界下的食物安全當局
- 與國家和國際伙伴建立更緊密的關係
- 在全球層面協作
- 建立國際交流平台

Chapter 8

Building Networks with Mainland and Overseas Partners

- Food Safety Authority in a Globalised World
- Towards Closer Relationships with National and International Partners
- Collaboration at the Global Level
- Creating Platforms for International Exchanges



International Symposium on Food Safety
Opening of the Centre for Food Safety
食物安全國際研討會
暨 食物安全中心成立典禮
1.2007



全球化世界下的 食物安全當局

正如我們生活的其他方面，食物安全問題也面對全球化的衝擊。世界各地的食品監管機構、食物業界和市民大眾同樣面對着食物安全環境中前所未有的轉變。許多食物安全問題必須通過各有關當局的跨境合作才能解決。此外，食物依然是主要的國際貿易議題。世界貿易組織(世貿)的成員與其他成員在食品貿易方面須受世貿某些協定所規限。

中心知道，任何食物安全規管當局要有效鑑別和回應可能影響本地公眾衛生的食物危害和事故，全球聯繫至為重要。中心一直與國際機構緊密合作，如食品法典委員會、世界衛生組織(世衛)、世界動物衛生組織，以及海外和國內的多個國家機構。這些聯繫對中心可即時取得世界各地最新的資訊和科技的能力，以及互相合作和協調，是不可缺少的。

與國家和國際伙伴 建立更緊密的關係

由於香港的食物大多進口，因此大部分在本港發生的食物事故都涉及境外的食物，而海外的食物事故也可能影響本港的公眾健康。為確保盡早得知最新的消息和快速回應，中心一直制定各種機制，以加強本港與內地和海外食品監管當局合作：

- 設立通報安排，例如與內地的食品安全當局、美國食品及藥物管理局的警報系統、歐洲聯盟的快速通報系統
- 與主要食物供應國的領事團及食物當局舉行簡介會和會議
- 把與內地當局的會議和交流會制度化，如與內地地方食品安全當局舉行周年會議



於二零零七年六月與歐洲食物安全局代表會面
Meeting representatives of the European Food Safety Authority in June 2007

在全球層面 協作

食品法典委員會由聯合國糧食及農業組織和世衛共同創立，是國際食物安全方面最重要的食品標準制定機構，其目的是保障消費者的健康和確保食品公平貿易。世貿在排解食品貿易糾紛時，會參照食品法典委員會所訂定的食品安全標準，確保食品安全標準沒有被濫用作貿易壁壘。中心十分重視與這些主要國際食品安全當局的聯繫，並一直積極參與全球的協作計劃：



香港特別行政區與廣東、澳門、深圳、珠海五地負責食物安全的官員舉行周年會議
The Hong Kong Special Administrative Region Government holding annual meeting with food safety officials from Guangdong, Macau, Shenzhen and Zhuhai

Food Safety Authority in a Globalised World

As in many other aspects in life, the issue of food safety is in no way free from the forces of globalisation, and across the world, food agencies, the food trade and the public alike are facing unprecedented changes in the food safety environment. Resolution of many food safety issues call for cross-border collaborations of different authorities. Moreover, food continues to be a major international trade issue, and Members of the World Trade Organization (WTO) are bound by certain WTO agreements in their food trade with other Members.

The CFS recognizes that global linkages are vital to any effective food safety regulators to enhance its capacity to identify and respond to hazards and food incidents, that may have implications on local public health. The CFS has been working closely with international authorities, such as the Codex Alimentarius Commission, the World Health Organization (WHO), the World Organization for Animal Health, and various national agencies overseas and in the Mainland. These linkages are essential for the CFS to have prompt access to latest information and technology worldwide, and for collaboration and coordination.

Towards Closer Relationships with National and International Partners

Given the market share taken up by imported food, most of the food incidents taking place

in Hong Kong concern food from outside the territory and food incidents overseas may well have implications on local public health. To secure prompt access to updates and to build up its capacity to respond swiftly, the CFS has been putting in place various mechanisms to promote cooperation with food authorities in the Mainland and overseas:

- **Establish notification arrangements, e.g. with Mainland food safety authorities, an alert system with Food and Drugs Administration of the USA, the Rapid Alert System with the European Union**
- **Conduct briefings and meetings with consular corps and representatives from food agencies of major food supplying countries**
- **Institutionalize meetings and forums of exchange with Mainland authorities, e.g. annual meeting with provincial food safety authorities**

Collaboration at the Global Level

The Codex Alimentarius Commission, set up jointly by the Food and Agriculture Organization and the WHO of the United Nations, is the single most important standard setting body in the international food safety arena, for protecting health of consumers and to ensure fair practices in the food trade. In settling food trade disputes, the WTO makes reference to standards set by the Codex Alimentarius Commission on food safety, to ensure that food safety standards have not been used unjustifiably as trade barriers. The CFS highly values its linkages with these major international food safety authorities, and has been engaging actively in collaborative initiatives at the global level:

- 透過世衛所建立的國際食品安全當局網絡，促進全球各地食物安全資訊的交流
- 向世衛的全球環境監測系統—食品污染監測和評估計劃網絡，提供亞洲區獨有的研究資料，例如本地食物含丙烯酰胺的情況
- 積極參與食品法典委員會和屬下的委員會的會議，以及國際培訓計劃



獸醫公共衛生的國際專家於中心的周年工作坊演講
International expert in veterinary public health speaking at the CFS' annual workshop

建立 國際交流平台

為了確立在國際食物安全方面積極的伙伴地位，中心一直積極安排世界各地的專家來港會面和增進聯繫：

- 邀請內地、澳洲及新加坡的專家出任食物安全專家委員會的成員
- 邀請海外專家來港舉辦培訓課程和研討會，例如獸醫公共衛生周年工作坊，讓本地和海外的食品規管當局代表交流意見
- 邀請世界傑出的專家和食品規管當局代表出席二零零七年年初在香港舉行的食物安全國際研討會，促進國際交流



麥倩屏醫生於二零零七年七月與世界各地的專家分享食物安全監控的經驗，為北京奧運作出準備
Dr SP Mak shared experiences in food safety control with experts from around the world in July 2007, in preparation of the Beijing Olympic

中心的食物研究化驗所的化驗師一直與世界衛生組織合作研究食物中的化學污染物

Chemists from the Food Research Laboratory of the CFS have been collaborating with the WHO to research on chemical contaminants in food



- Facilitation of global exchanges of food safety information through the International Food Safety Authorities Network (INFOSAN) established by the WHO
- Contribution of research data unique to our region to the WHO's Global Environmental Monitoring System – Food Contamination Monitoring and Assessment Programme (GEMS/Food) network, e.g. Acrylamide in our local food
- Active participation in committees and meetings of the Codex Alimentarius Commission and international training programmes

Creating Platforms for International Exchanges

In order to establish itself as an active partner in the international food safety arena, the CFS has been proactively establishing channels for experts from around the world to meet and foster linkages in Hong Kong:

- Engage experts from the Mainland, Australia and Singapore as members of the Expert Committee on Food Safety
- Create opportunities for local and overseas regulators to share their perspectives by inviting overseas experts to conduct training and seminars in Hong Kong, e.g. the annual workshop on veterinary public health
- Brought together distinguished experts and regulators around the world at the International Symposium on Food Safety, held in Hong Kong in early 2007, to foster international exchanges

新南威爾士州食品衛生監督管理局的專業人員獲邀與食物安全中心的人員分享溝通食物安全問題的經驗和專業知識

Professional communicators from the New South Wales Food Authority invited to share with CFS staff their experience and expertise in communicating food safety issues

食物環境衛生署署長陳育德先生感謝食品法典委員會主席Claude Mosha博士支持研討會

Mr Eddy Chan, the Director of Food and Environmental Hygiene, thanking Dr Claude Mosha, the Chairperson of the Codex Alimentarius Commission, for his support to the Symposium

